

新时代外国语言文学新发展研究丛书

外语界面新发展研究

董洪川 刘丽芬 胡安江 著

清华大学出版社
北京

内 容 简 介

本书由外语界面研究理论、方法和实践（应用）三部分构成。梳理 20 世纪至 21 世纪国内外外语界面研究现状，缕清近 10 年来界面研究发展脉络，剖释界面研究重要理论及主流方法，着力探讨各学科间及学科内各分支间的互动与融合，并对今后的研究方向作一前瞻。通过系统分析国内外外语界面研究线路，明确今后需着力的方向，本书为我国外国语言文学学科内部以及多学科互动与融合研究提供新视角，推动我国外语界面研究向纵深挖掘，催生新的边缘学科。

本书适用于外语学科语言学、文学、翻译专业师生和研究者，对从事其他学科的研究者也有方法论价值。

版权所有，侵权必究。举报：010-62782989，beiqinquan@tup.tsinghua.edu.cn。

图书在版编目（CIP）数据

外语界面新发展研究 / 董洪川等著. —北京：清华大学出版社，2021.8

（新时代外国语言文学新发展研究丛书）

ISBN 978-7-302-57324-1

I. ①外… II. ①董… III. ①语言学—研究—国外 ②外国文学—文学研究
IV. ①H0 ②I106

中国版本图书馆 CIP 数据核字（2021）第 014367 号

策划编辑：郝建华

责任编辑：郝建华 刘细珍

封面设计：黄华斌

责任校对：王凤芝

责任印制：杨 艳

出版发行：清华大学出版社

网 址：<http://www.tup.com.cn>, <http://www.wqbook.com>

地 址：北京清华大学学研大厦 A 座 邮 编：100084

社 总 机：010-62770175

邮 购：010-62786544

投稿与读者服务：010-62776969, c-service@tup.tsinghua.edu.cn

质量反馈：010-62772015, zhiliang@tup.tsinghua.edu.cn

印 刷 者：大厂回族自治县彩虹印刷有限公司

装 订 者：三河市启晨纸制品加工有限公司

经 销：全国新华书店

开 本：155mm×230mm 印 张：23.75 字 数：365 千字

版 次：2021 年 8 月第 1 版

印 次：2021 年 8 月第 1 次印刷

定 价：138.00 元

产品编号：088145-01

中国英汉语比较研究会 “新时代外国语言文学新发展研究丛书”

编委会名单

总主编

罗选民 庄智象

编 委

(按姓氏拼音排序)

蔡基刚	陈 桦	陈 琳	邓联健	董洪川
董燕萍	顾曰国	韩子满	何 伟	胡开宝
黄国文	黄忠廉	李清平	李正栓	梁茂成
林克难	刘建达	刘正光	卢卫中	穆 雷
牛保义	彭宣维	冉永平	尚 新	沈 园
束定芳	司显柱	孙有中	屠国元	王东风
王俊菊	王克非	王 蔷	王文斌	王 寅
文秋芳	文卫平	文 旭	辛 斌	严辰松
杨连瑞	杨文地	杨晓荣	俞理明	袁传有
查明建	张春柏	张 旭	张跃军	周领顺

总 序

外国语言文学是我国人文社会科学的一个重要组成部分。自 1862 年同文馆始建，我国的外国语言文学学科已历经一百五十余年。一百多年来，外国语言文学学科一直伴随着国家的发展、社会的变迁而发展壮大，推动了社会的进步，促进了政治、经济、文化、教育、科技、外交等各项事业的发展，增强了与国际社会的交流、沟通与合作，每个发展阶段无不体现出时代的要求和特征。

20 世纪之前，中国语言研究的关注点主要在语文学和训诂学层面，由于“字”研究是核心，缺乏区分词类的语法标准，语法分析经常是拿孤立词的意义作为基本标准。1898 年诞生了中国第一部语法著作《马氏文通》，尽管“字”研究仍然占据主导地位，但该书宣告了语法作为独立学科的存在，预示着语言学这块待开垦的土地即将迎来生机盎然的新纪元。1919 年，反帝反封建的“五四运动”掀起了中国新文化运动的浪潮，语言学研究（包括外国语言文学研究）得到蓬勃发展。中华人民共和国成立后，尤其是改革开放以来，外国语言文学学科的发展势头持续迅猛。至 20 世纪末，学术体系日臻完善，研究理念、方法、手段等日趋科学、先进，几乎达到与国际研究领先水平同频共振的程度，取得了令人瞩目的成绩，有力地推动和促进了人文社会科学的建设，并支持和服务于改革开放和各项事业的发展。

无独有偶，在处于转型时期的“五四运动”前后，翻译成为显学，成为了解外国文化、思想、教育、科技、政治和社会的重要途径和窗口，成为改造旧中国的利器。在那个时期，翻译家由边缘走向中国的学术中心，一批著名思想家、翻译家，通过对外国语言文学的文献和作品的译介塑造了中国现代性，其学术贡献彪炳史册，为中国学术培育做出了重大贡献。许多西方学术理论、学科都是经过翻译才得以为中国高校所熟悉和接受，如王国维翻译教育学和农学的基础读本、吴宓翻译哈佛大学白璧德的新人文主义美学作品等。这些翻译文本从一个侧面促成了中国高等教育学科体系的发展和完善，社会学、人类学、民俗学、美学、教育学等，几乎都是在这一时期得以创建和发展的。翻译服务对于文化交

流交融和促进文明互鉴，功不可没，而翻译学也在经历了语文学、语言学、文化学等转向之后，日趋成熟，如今在让中国了解世界、让世界了解中国，尤其是“一带一路”建设、人类命运共同体构建，讲好中国故事、传递好中国声音等方面承担着重要使命与责任，任重而道远。

20 世纪初，外国文学深刻地影响了中国现代文学的形成，犹如鲁迅所言，要学普罗米修斯，为中国的旧文学窃来“天国之火”，发出中国文学革命的呐喊，在直面人生、救治心灵、改造社会方面起到不可替代的作用。大量的外国先进文化也因此传入中国，为塑造中国现代性发挥了重大作用。从清末开始特别是“五四运动”以来，外国文学的引进和译介蔚然成风。经过几代翻译家和学者的持续努力，在翻译、评论、研究、教学等诸多方面成果累累。改革开放之后，外国文学研究更是进入繁荣时代，对外国作家及其作品的研究逐渐深化，在外国文学史的研究和著述方面越来越成熟，在文学理论与文学批评的译介和研究方面、在不断创新国外文学思想潮流中，基本上与欧美学术界同步进展。

外国文学翻译与研究的重大意义，在于展示了世界各国文学的优秀传统，在文学主题深化、表现形式多样化、题材类型丰富化、批评方法论的借鉴等方面显示出生机与活力，显著地启发了中国文学界不断形成新的文学观，使中国现当代文学创作获得了丰富的艺术资源，同时也有力地推动了高校相关领域学术研究的开展。

进入 21 世纪，中国的外国语言学研究得到了空前的发展，不仅及时引进了西方语言学的最新成果，还将这些理论运用到汉语研究的实践；不仅有介绍、评价，也有批评，更有审辨性的借鉴和吸收。英语、汉语比较研究得到空前重视，成绩卓著，“两张皮”现象得到很大改善。此外，在心理语言学、神经语言学和认知语言学等与当代科学技术联系紧密的学科领域，外国语言学学者充当了排头兵，与世界分享语言学研究的新成果和新发现。一些外语教学的先进理念和语言政策的研究成果为国家制定外语教育政策和发展战略也做出了积极的贡献。

习近平总书记指出：“要着力推进国际传播能力的建设，创新对外宣传方式，加强话语体系建设，着力打造融通中外的新概念新范畴新表述，讲好中国故事，传播好中国声音，增强在国际上的话语权。”为贯彻这一要求，教育部近期提出要全面推进新工科、新医科、新农科、新文科等建设。新文科概念正式得到国家教育部门的认可，并被赋予新的内涵和

定位，即以全球新技术革命、新经济发展、中国特色社会主义新时代为背景，突破传统的文科思维模式与文科建构体系，创建与新时代、新思想、新科技、新文化相呼应的新文科理论框架和研究范式。新文科具备传统文科和跨学科的特点，注重科学技术、战略创新和融合发展，立足中国，面向世界。

新文科建设理念对外国语言文学学科建设提出了新目标、新任务、新要求、新格局。具体而言，新文科旗帜下的外国语言文学学科的发展目标是：服务国家教育发展战略的知识体系框架，兼备迎接新科技革命的挑战能力，彰显人文学科与交叉学科的深度交融特点，夯实中外政治、文化、社会、历史等通识课程的建设，打通跨专业、跨领域的学习机制，确立多维立体互动教学模式。这些新文科要素将助推新文科精神、内涵、理念得以彻底贯彻落实到教育实践中，为国家培养出更多具有融合创新的专业能力，具有国际化视野，理解和通晓对象国人文、历史、地理、语言的人文社科领域外语人才。

进入新时代，我国外国语言文学的教育、教学和研究发生了巨大变化，无论是理论的探索和创新，方法的探讨和应用，还是具体的实验和实践，都成绩斐然。回顾、总结、梳理和提炼一个年代的学术发展，尤其是从理论、方法和实践等几个层面展开研究，更有其学科和学术价值及现实和深远意义。

鉴于上述理念和思考，我们策划、组织、编写了这套“新时代外国语言文学新发展研究丛书”，旨在分析和归纳近十年来我国外国语言文学学科重大理论的构建、研究领域的探索、核心议题的研讨、研究方法的探讨，以及各领域成果在我国的应用与实践，发现目前研究中存在的主要不足，为外国语言文学学科发展提出可资借鉴的建议。我们希望本丛书的出版，能够帮助该领域的研究者、学习者和爱好者了解和掌握学科前沿的最新发展成果，熟悉并了解现状，知晓存在的问题，探索发展趋势和路径，从而助力中国学者构建融通中外的话语体系，用学术成果来阐述中国故事，最终产生能屹立于世界学术之林的中国学派！

本丛书由中国英汉语比较研究会联合上海时代教育出版研究中心组织研发，由研究会下属29个二级分支机构协同创新、共同打造而成。罗选民和庄智象审阅了全部书稿提纲；研究会秘书处聘请了二十余位专家对书稿提纲逐一复审和批改；黄国文终审并批改了大部分书稿提纲。

本丛书的作者大都是知名学者或中青年骨干，接受过严格的学术训练，有很好的学术造诣，并在各自的研究领域有丰硕的科研成果，他们所承担的著作也分别都是迄今该领域动员资源最多的科研项目之一。本丛书主要包括“外国语言学”“外国文学”“翻译学”“比较文学与跨文化研究”和“国别和区域研究”五个领域，集中反映和展示各自领域的最新理论、方法和实践的研究成果，每部著作内容涵盖理论界定、研究范畴、研究视角、研究方法、研究范式，同时也提出存在的问题，指明发展的前景。总之，本丛书基于外国语言文学学科的五个主要方向，借助基础研究与应用研究的有机契合、共时研究与历时研究的相辅相成、定量研究与定性研究的有效融合，科学系统地概括、总结、梳理、提炼近十年外国语言文学学科的发展历程、研究现状以及未来的发展趋势，为我国外国语言文学学科高质量建设与发展呈现可视性极强的研究成果，以期在提升国家软实力、构建人类命运共同体过程中承担起更重要的使命和责任。

感谢清华大学出版社和上海时代教育出版研究中心的大力支持。我们希望在研究会与出版社及研究中心的共同努力下，打造一套外国语言文学研究学术精品，向伟大的中国共产党建党一百周年献上一份诚挚的厚礼！

罗选民 庄智象

2021年6月

前 言

进入新时代，我们面临两个大局：一个是中华民族伟大复兴的战略全局，一个是世界百年未有之大变局。新科技革命和产业变革正在全球范围内改变着人们的生活方式和价值观念。处于社会大变革时代的高等教育，必须主动顺应时代潮流。外语学科作为我国高等教育重要组成部分，如何在新时代、大变局背景下积极应变、主动求变，寻求新发展，更好地服务国家战略，这是外语界高度关注的问题，也是我们提出开展外语界面研究的出发点。

新时期以来，在改革开放政策的引领下，我国高校外语学科专业建设取得了突飞猛进的发展。这一点是显而易见的，因为绝大部分高校都设置了外语专业（主要是英语专业）本科，且其中有几百所高校设有英语专业硕士点，50余所高校设有英语专业博士点；在几乎所有的一本和二本院校中，外语院系基本上均为各校内教师人数最多的教学单位。依据传统理解，外国语言文学学科研究的对象主要是某种语言的文学与文化，而以其下属的二级学科所设的硕士、博士点主要也是以研究文学、语言、翻译和文化为主，譬如英语语言文学学科下常设有英语语言研究、英美文学研究、英语国家文化研究、翻译研究、英语教学等方向，故而开展学术研究便也主要以上述方向为“界”。由此，国内就有了以其中某一方向为研究中心的学术团体，譬如全国美国文学研究会、全国英国文学研究会、中国认知语言学研究学会、中国翻译工作者协会、中国语用学研究学会、中国英语教学研究会等，多数教师也会根据自己的研究兴趣参与其中的学术活动。毫无疑问，这种专业方向的划分为培养某一方面的专精人才做出了很大的贡献；这些专业性很强的学术组织为推动我国外语学科发展亦起到了举足轻重的作用，其意义不言自明。但同样不容否认的是，由于本是权宜之计的专业方向的划分和相对独立的学术组织的不断壮大，外语学科（外语学科在内涵上不似汉语言文学学科那般边界明确）内部已经产生了一定的割裂。因而，近年来，不少学者积极倡导打破人为造成的学科内部壁垒、展开“跨界研究”，还原学科整一性

的本真，深入推进外语学科的学术研究。鉴于此，我们于 2012 年在四川外国语大学组织成立外语学科的“界面研究”（Interface Studies）组织，隶属于中国英汉语比较研究会。从某种意义上看，这也是外语界对界面研究呼声的一种回应，其力图通过学会搭建一个新的学科研究沟通平台，加强外语界面研究的成果交流，寻找外语学科研究的学术增长点。

从英美学者研究成果来看，“界面研究”更多是指语言、文学、文化领域内的“接口”研究，譬如“小说的语言”“诗歌的语言”“广告的语言”等，本书将就相关内容进行论述。但是，我们希望在更宽泛的层面界定外语学科的“界面研究”，即，既包括传统意义上的语言、文学领域内不同研究分支的“接口”研究，也就是研究不同分支学科的交叉重叠部分，也包括语言文学与其他学科的“跨学科研究”。在西方学术研究史上，“跨界研究”并非新鲜事物。众所周知，美国的比较文学研究者在 20 世纪 30—40 年代提出的“平行研究”范式中就包括了跨学科研究，譬如研究文学与建筑、文学与音乐、文学与宗教等不同学科之间的关系问题。近年来国外在“跨学科研究”方面可谓日渐兴隆。美国早在 1979 年就成立了整合学会（AIS），该学会设立的“博尔丁奖”专门奖励在跨学科研究方面的优秀成果。2010 年出版的《牛津跨学科手册》不仅是“跨学科研究”从边缘迈向中心的重要标志，同时也代表了当代西方跨学科研究的水平。英国 Maney 出版公司著名的《跨学科评论》（*Interdisciplinary Science Reviews*）秉承的宗旨是：两门或者更多自然学科内部的交叉以及社会学领域中的技术科学交叉。该刊物 2010 年的主题有三：科学与艺术、音乐与科学、历史与人性。仅 2010 年，英美两国就举办了多场大型“跨界研究”国际学术会议，如“审视 21 世纪的种族问题：第二届种族跨学科双年会”（美国蒙莫斯大学）、“爱尔兰与现代性：跨学科会议”（英国贝尔法斯特女王大学）、“整合伦理学与可持续性的跨学科方法”（美国圣迭戈州立大学）、“占据空间：跨学科会议”（美国杜克大学）、“跨文化犯罪：跨学科会议”（英国利兹大学），等等。

我国学术大师钱锺书先生素来提倡学术研究的“打通”。依笔者之见，钱先生的“打通”与“跨界研究”不谋而合。其巨著《管锥编》正是“打通”文学、哲学、心理学、语言学等学科领域的典范。当前，国内一些比较文学界和外语界的著名学者如杨周翰、李赋宁、范存忠等前辈也在“跨界研究”方面取得了诸多成就。就近而言，2007 年夏在南

开大学召开了一场“文学与语言国际学术研讨会”，会议论文以《文学与语言的界面研究》为题结集出版（南开大学出版社，2008），其中收录的25篇论文主要讨论文学与语言互动问题。

19世纪以来，学科划分越来越细，原来同一学科研究的问题被分割在许多不同的学科来探讨，但是，学术界整合学科的呼声和研究实践从未停止。不过，在我国外语界提出“界面研究”并非原创，而仅是对某种立场或研究态度的强化。

“界面研究”这一概念译自英文 Interface Studies。曾几何时，在西方人文社科领域内，文学与语言学研究是不可分割的整体，共同探讨一个民族的语言与文学，尤其在18世纪后期，语言文学的紧密结合体现得更为突出，这显然与当时民族国家独立的历史事件有关。19世纪上半叶出现了专门以分析语言为主的历史语言学，强调对历史文献进行细致的语言文学调查，但其材料主要还是文学文本。20世纪初的语言学研究转向口语研究并形成了一整套严密的分析技巧，但文学文本仍然是重要的语言分析语料，被视为标准语言的表征。20世纪50年代以后，随着计算机在语言研究领域的应用，语言与文学研究出现了更为严重的分割局面。在英美的高校里，语言学研究在普通语言学系日益兴旺，而文学研究则仅是国别文学系的工作，语言研究与文学研究这两个“界”之“鸿沟”愈发难以逾越。近20年来，部分英美学者开始考虑如何融合语言与文学两个领域的研究，提出文学与语言的“界面研究”命题。20世纪90年代，英国诺丁汉大学英文系的资深教授 Ronald Carter 领衔主编了一套由著名出版社 Routledge 出版的“界面研究丛书”（The Interface Series）。该丛书包括：*The Discourse of Advertising* (Guy Cook)、*Language, Literature and Critical Practice* (David Birch)、*Language in Popular Fiction* (Walter Nash)、*Language, Text and Context* (ed., Michael J. Toolan)、*A Linguistic History of English Poetry* (Richard Bradford)、*Patterns in Language* (Joanna Thornborrow and Shan Wareing)、*Literature About Language* (Valerie Shepherd)、*Language Through Literature: An Introduction* (Paul Simpson)、*Feminist Stylistics* (Sara Mills)、*Textual Intervention: Critical and Creative Strategies for Literary Studies* (Rob Pope) 等。卡特教授引用了雅克布森的说法，认为一个语言学家，若对语言的诗意功能视而不见，或者一个文学研究者对语言学问题及语言学方法不屑一顾，同样

是极端的落伍分子。同时他还指出,这套界面研究丛书的目的是从‘界面’视角考察语言学研究与文学研究的话题,且希望以此在这两个传统上分离的学科之间搭建桥梁。据冉永平教授所述,英美语言学界也在近10年大力推行语言学内部各分支学科或者语言学与其他学科之间的交叉与界面研究。显然,英美语言与文学界的这些研究成果及方法,对我国外语学科展开界面研究具有重要启示意义。

近10年来,我们主办了多届“外语界面研究”论坛,旨在搭建一个对话平台,邀请国内外语界在文学、语言学、翻译等方面有造诣的专家共同交流切磋。其实质是让不同的“界”在话题与研究方法上碰撞与沟通。那么,我们应如何进一步在外语学科开展“界面研究”?答案见仁见智,有兴趣的专家学者可以有自己不同的看法。我们认为,外语学科的“界面研究”至少应该包含两个重要的向度:一是外语学科内部的“界面研究”,即在外语(大多情况下是一种外语)学科的不同领域之间展开“跨界研究”,譬如语言与文学、语言与翻译、语言与文化、文学与翻译等;二是外语学科与其他学科的“跨界研究”,譬如语言与认知科学、语言与哲学、文学与社会学、文学与科学、语言与科学、文学与人类学、文学与传播学、文学与环境学,等等。而这两个“向度”的“界面研究”又都应该紧密围绕外语学科的具体问题来展开。换言之,外语学科的“界面研究”是以深入推进外语学科研究和发展为核心基点的。基于上述考量,我们认为,推动外语学科研究,强化外语学科研究中的创新性,“界面研究”不啻为一个值得探索的新方向。

《外语界面新发展研究》一书由董洪川、刘丽芬、胡安江拟定撰写大纲,并邀请黄国文、刘世生、廖光蓉、吴霞、赵永峰、王仁强、朱文清、蒋勇军、南宫梅芳、王文惠、余承法、胡文飞、高育松、刘立华、宫磊、罗杨、田园、潘琳琳、李霖竹、梁萍、梁玮珊等专家学者共同撰写,是一部介绍新时代外语界面研究理论研究与实践探索的著作。本书由3章构成:第1章介绍了“界面研究”的内涵与研究范式;第2章是重点,分别从语言研究、文学研究、翻译研究、教学研究、词典研究等外语学科研究的几大领域探讨外语界面研究的理论与方法;第3章则结合当前研究前沿与热点,主要探讨了“外语多模态界面研究”“大数据时代的外语界面研究”“对外话语体系建设中的外语界面研究”和“新文科背景下的外语学科”等话题,力图凸显外语界面研究的时代性和现实性。

在本书付梓之际，我们要特别感谢中国英汉比较研究会罗选民会长和庄智象副会长，他们对本书的写作给予了切实的指导和全力支持；也要特别感谢清华大学出版社郝建华、刘细珍两位老师，她们为本书的出版付出了艰辛的劳动！鉴于本书为系统综观性介绍著作，部分内容作者曾正式发表，特此说明。由于界面研究尚属新兴研究领域，其理论与方法方兴未艾，加之笔者认识水平有限，纰缪之处在所难免，恳请读者批评指正。

董洪川 刘丽芬 胡安江

2021年1月

目 录

第 1 章	界面研究：内涵、范式与意义	1
1.1	界面及界面研究的定义	2
1.1.1	界面的意义	2
1.1.2	界面研究：互渗互动	5
1.2	特点：多元化	7
1.3	界面类型	8
1.4	研究范式：内容与方法的统一	9
1.5	意义：方法论	11
第 2 章	外语界面研究：理论与方法	13
2.1	语言学界面研究的理论与方法	13
2.1.1	认知语言学	13
2.1.2	生态语言学	29
2.1.3	社会语言学	46
2.1.4	其他界面研究	60
2.2	文学界面研究的理论与方法	80
2.2.1	认知诗学	80
2.2.2	生态文学批评	89
2.2.3	文学社会学	97
2.2.4	其他界面研究	104
2.3	翻译学界面研究的理论与方法	107
2.3.1	认知翻译学	108

2.3.2	生态翻译学	114
2.3.3	社会翻译学	119
2.3.4	其他界面研究	123
2.4	外语教学界面研究的理论与方法	129
2.4.1	基于生成语言学的第二语言习得界面研究	130
2.4.2	认知主义与社会文化界面的第二语言习得研究	145
2.4.3	第二语言习得与外语教学的界面研究	151
2.5	词典学界面研究的理论与方法	161
2.5.1	认知词典学	162
2.5.2	批评词典话语研究	172
第3章	外语界面研究：前沿与热点	181
3.1	外语多模态界面研究	181
3.1.1	语言学多模态研究	181
3.1.2	文学多模态研究	196
3.1.3	翻译学多模态研究	202
3.1.4	外语教学多模态研究	210
3.2	大数据时代的外语界面研究	215
3.2.1	大数据时代的语言学界面研究	215
3.2.2	大数据时代的文学界面研究	229
3.2.3	大数据时代的翻译学界面研究	239
3.2.4	大数据时代的外语教学界面研究	247
3.3	对外话语体系建设中的外语界面研究	260
3.3.1	语言学与对外话语体系建构	260
3.3.2	翻译学对外话语体系构建界面研究	272
3.4	新文科背景下的外语学科：内参与外扩	293
3.4.1	新文科概念的由来与发展	296

3.4.2 新外语学科的内外延伸	297
3.4.3 语言与生态的交叉和融合	303
3.4.4 语言、文学的跨学科研究	306
结语 新时代背景下的外语界面研究：创新与发展	313
参考文献	319

图 目 录

图 2-1	银行叫号单	40
图 2-2	笑话的分类框架体系	62
图 2-3	生态翻译学的基本概念体系图	116
图 2-4	原则与参数理论中的理论模型	131
图 2-5	参数习得难易层级	133
图 3-1	图文关系“地位”系统	184
图 3-2	图文关系“逻辑—语义”扩展系统	185
图 3-3	银河系图	186
图 3-4	动物园地图	186
图 3-5	火车站候车室平面图	187
图 3-6	主人公的星期一时间表	188
图 3-7	“猎户座”	194
图 3-8	“恐龙”	194
图 3-9	事件序列图	220
图 3-10	报道中事件的叙事顺序	221
图 3-11	数字人文视阈下的外国文学研究范式	238
图 3-12	话语、话语主题、体裁、文本之间的话语际性和文化性关系	268
图 3-13	“对外话语体系”作为篇名搜索的发文量	275
图 3-14	“对外话语体系”作为关键词搜索的发文量	275
图 3-15	“对外话语体系”作为篇名搜索的高频词	276
图 3-16	“对外话语体系”作为关键词搜索的高频词	276
图 3-17	对外话语体系研究的核心作者	282
图 3-18	对外话语体系研究的核心机构	283

表 目 录

表 2-1	被试对 9 类笑话笑点的正确判断	64
表 2-2	被试对 9 类笑话幽默度的选择	64
表 2-3	题元理论中题元角色的语义特征定义	70
表 2-4	韩语使役类与去使役类转换比较	143
表 3-1	《深夜小狗神秘事件》中的图文“地位”关系统计	185
表 3-2	报道中两则事件的基本要素	219
表 3-3	报道中不同类型转述引语的分布情况	223
表 3-4	“对外话语体系”相关文献（2014—2019）	274
表 3-5	被引频次排名前 20 位的相关文献（2014—2019）	277
表 3-6	以“对外话语体系”为关键词的前 20 位高被引文献 （2014—2019）	279
表 3-7	以“话语研究”“话语体系”为关键词的中文著述 （2014—2019）	283
表 3-8	以中国特色对外话语体系为研究对象的英文著述 （2014—2019）	286